PRIM

PRIM MAX

Fajas	6032
Back supports	6033
Ceintures	6035
Corsetti	6037
Cintas	
Korsetts	6032G
Korsetten	6033G
Korsetter	6035G
Korsetter	
Tukiliivit	6037G
Korsetter	
Ortezã lombo-sacrală	
Gorsets	
Поясничный бандаж	
Zώνες	
بطنة دعم أسفل الظهر	

Instrucciones de adaptación · Fitting instructions · Instructions d'adaptation · Istruzioni per l'adattamento · Instruções de adaptação · Anleitung · Montage-instructies · Utprovningsinstruktion · Tilpasningsinstruksjon · Sovitusohjeet · Montageinstruktion · Οδηγίες προσαρμογής · Инструкции по адаптации · Instrucțiuni de reglare · Instrukcja obsługi · Инструкции по адаптации · تعليمات التكييف

ES

Indicaciones:
Fajas Lumbosacras (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbalgia, Lumbociática, Lumbocrualgia, Discoartrosis, Discopatía, Osteoporosis, Osteomalacia, Postoperatorio de hernia discal.
Fajas Dorsolumbares (6037/6037G): Dorsalgia de base artrósica o cifótica, Discoartrosis, Discopatía, Osteoporosis, Osteolisis, Osteomalacia, flacidez vertebral de la región dorsolumbar, de origen degenerativo o metastático, fracturas estables de la región dorsolumbar.

Instrucciones de uso:
El facultativo es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
La adaptación del producto será efectuada por personal sanitario cualificado.
Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su facultativo, técnico ortopédico o personal sanitario cualifcado.
Por motivos de higiene y comodidad se aconseja el uso de una prenda de algodón debajo de la faja.
Comprobar periódicamente que las cinchas estén tirantes y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.).
La utilización de este producto con medicamentos de uso tópico deberá ser supervisada por su facultativo.

Nota para el adaptador:
Al adaptar la faja posicione los alojamientos de los flejes a ambos lados de la columna. Conforme los flejes de acuerdo con las curvas anatómicas del paciente.

1. Una vez despegados todos los Velcro® coloque frontalmente la faja a la altura adecuada y sin realizar tensión ajústela correctamente y cierre el Velcro® frontal.
2. Tire con la misma tensión de las dos cinchas inferiores de atrás hacia delante.
3. Cierre las cinchas superponiendo la izquierda sobre la derecha adhiriendo la primera al Velcro® hembra de la faja.
4. Realice la misma operación con las dos cinchas superiores.
5. **Dorsolumbares:** Pase los tirantes por encima de los hombros con la tensión adecuada para dar soporte a la parte posterior de la faja.
6. Cruce los tirantes por la espalda, pasándolos por el interior del pasador.
7. Tire de atrás hacia delante de los dos tirantes con la misma tensión y al cerrar superponga el tirante izquierdo sobre el derecho. Puede cerrar los tirantes sobre las cinchas superiores o inferiores.

Instrucciones de lavado:
Lavar a máquina a 40°. No usar lejías. No planchar. No lavado en seco. No secar en secadora. Secar en una superficie horizontal. No tender. Cerrar todos los Velcro® sobre la superficie de la prenda antes de lavarla.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

FR

Indications:
Ceintures Sacrolombaires (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lombalgie, lombo-sciatique, lombocruralgie, Discarthrose, Discopathie, Ostéoporose, Ostéomalacie, Postopératoire d'hernie discale.
Ceintures Dorsolombaires (6037/6037G): Dorsalgie de base arthrosique ou cyphotique, Disarthrose, Discopathie, Ostéoporose, Ostéolyse, Ostéomalacie, Flaccidité vertébrale de la région dorsolombaire par procès dégénératifs métastatiques, Fractures stables de la région thoracolombaire.

Instructions d'utilisation:
Le médecin traitant est la personne qualifiée pour prescrire et décider la durée du traitement.
L'adaptation du produit sera effectuée par le technicien en orthopédie.
Pour une plus grande efficacité, la durée quotidienne d'utilisation doît être respectée en suivant les indications du médecin traitant ou du technicien en orthopédie.
Pour des raisons d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un vêtement en coton sous la ceinture de maintien.
Vérifier périodiquement que les sangles soient bien tendues et en bon état (sans graisse, coupures, déchirures, etc.).
L'utilisation de ce produit avec des médicaments d'usage topique doît être supervisée par le médecin.

Note pour l'adaptateur:
Au moment d'adapter la ceinture de maintien placer les baleines des deux côtés de la colonne vertébrale.
Conformer les baleines suivant les courbes anatomiques du patient.

1. Une fois que tous les Velcro® ont été détachés, placer la ceinture de maintien à la hauteur adéquate et sans réaliser aucune tension l'ajuster correctement et ensuite fermeture frontale de Velcro®.
2. Tirer avec la même tension des deux sangles inférieures d'arrière en avant.
3. Fermer les sangles en superposant la gauche sur la droite en collant la première au Velcro® femelle de la ceinture de maintien.
4. Répéter la même opération avec les deux sangles supérieures.
5. **Dorsolombaires:** Passer les sangles de l'épaule au-dessus des bras avec la tension adéquate afin de fixer la partie postérieure de la ceinture de maintien.
6. Croiser les sangles par le dos, en les faisant passant par la boucle.
7. Tirer d'arrière en avant des deux tirants de l'épaule avec la même tension et en fermant superposer la gauche sur la droite. On peut fermer les tirants de l'épaule sur les sangles supérieures ou inférieures.

Instructions de lavage:
Laver à machine 40°. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas laver en sec. Ne pas utiliser de sécheuse. Sécher sur une superficie horizontale. Ne pas tendre. Fermer toutes les sangles Velcro® de la ceinture de maintien avant tout lavage, afin d'éviter que les crochets non-couverts, endommagent les autres vêtements durant le lavage.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

PT

Indicações:
Lombo Sacral (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lombalgia, Lombo ciática, Lombo crucial, Disco artroses, Patologias do disco, Osteoporose, Osteomalácia, Pós operatório de hérnia discal.
Dorso lombar (6037/6037G): Dorsalgia de base atrófica ou sinóptica, Disco artroses, Patologias do disco, Osteoporose, Osteolíses, Osteomalácia, Flacidez vertebral da região dorso lombar, de origen degenerativa ou metastática, Fraturas estáveis da zona dorso lombar.

Instruções de uso:
O médico é a pessoa indicada para decidir o tempo de utilização ou duração do tratamento.
A adaptação do produto será feita por o seu técnico ortoprotésico.
Para uma máxima eficácia debe respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico.
Por motivo de higiene e comodidade se aconselha o uso de uma peça de roupa de algodão sem costuras debaixo da cinta.
Comprovar periodicamente que os reguladores das alças estejam tensos e em boas condições (limpos, sem gordura, cortados, rasgados, etc.).
A utilização de este produto com medicamentos de uso tópico, deve ser supervisado por o seu médico.

Nota para o adaptador:
Ao adaptar a cinta tenha em atenção que a coluna vertebral terá que estar ao centro das duas barbas posteriores. Comforme as barbas de acordo com as curvas fisionómicas do doente.

1. Uma vez descolados todos os Velcro® coloque a cinta de trás para a frente na altura adequada e sem produzir tensão alguma ajustando correctamente o aperto.
2. Estique com a mesma tensão as duas bandas inferiores da parte de atrás para a frente.
3. Aperte as bandas sobrepondo a esquerda sobre a direita aderindo a primeira ao Velcro® fêmea da cinta.
4. Repita a mesma operação com as duas bandas superiores.
5. **Dorso lombar:** Coloque as alças por cima dos ombros com a tensão adequada para dar suporte a parte posterior de cinta.
6. Cruze as alças pelas costas colocando-as no parte posterior.
7. Estique de atrás para a frente das alças com a mesma tensão e ao apertar superponha a alça esquerda sobre a direita. Pode fechar as alças sobre as bandas superiores ou inferiores.

Instruções de lavagem:
Lavar a maquina 40°. Não usar lexivia. Não passar a ferro. Não lavar em seco. Não secar a máquina. Secar numa superfície lisa. Não estender. Fechar os Velcros® correctamente antes de a lavar.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

NL

Indicaties:
Lumbosacrale rugorthese (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): spit, Ischias, pijn in onderrug en been, wervelslijtage, wervelaandoening, botontkalking, botverweking, hernia na operatie.
Lumbodorsale rugorthese (6037/6037G): rugpijn door artrose of kyfose, wervelaandoening, Verdwijning van botweefsel, botverweking, lage spiertonus met degeneratieve of metastatische oorzaak, stabiele fracturen in de boven- of onderrug.

Voorzorgsmaatregelen:
Alleen een arts is bevoegd om de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
Het aanmeten van het product dient enkel door gekwalificeerd personeel gedaan te worden.
Voor maximale effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, overeenkomstig de instructies van de arts of instrumentmaker gerespecteerd te worden.
Uit oogpunt van hygiëne en comfort kunt u een katoenen shirt onder uw rugondersteuning dragen.
Controleer periodiek dat de banden niet beschadigd zijn en dat er geen vet op zit.
Geneesmiddelen voor de huid mogen alleen onder toezicht van een gekwalificeerd arts worden gebruikt.

Opmerking voor instrumentmaker:
Controleer bij aanbrengen van de orthese dat de metalen baleinen op gelijke afstand van de wervelkolom geplaatst zijn. Laat de metalen baleinen aansluiten op de anatomie van de patiënt, of zoals voorgeschreven door de arts.

1. Maak alle klittenbanden los. Plaats de orthese op de gewenste hoogte aan en wikkel deze zonder kracht te zetten naar voren en sluit de voorste klittenband.
2. Pak de onderste banden en trek ze met gelijke kracht naar voren.
3. Trek de linkerband over de rechterband heen en druk het klittenband onder de rechterband tegen het materiaal van de orthese.
4. Doe hetzelfde voor de twee bovenste banden.
5. **Lumbodorsale:** Trek de lange banden over uw schouders, met net genoeg kracht dat het bovenrugdeel van de ondersteuning op uw rug aansluit.
6. Kruis de banden achter uw rug en haal ze door de gesp.
7. Trek de banden van achter naar voren, met genoeg kracht dat de orthese goed op de bovenrug aansluit en steun geeft. Houd bij het sluiten van de banden de kracht gelijk en duw de linkerband over en in de rechterband. U kunt ze over de banden van de ondersteuning van de boven- of onderrug sluiten.

Was instructies:
In de wasmachine 40°. Niet bleken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet in de droger doen. Vlak liggend laten drogen. Niet ophangen. Sluit voor het wassen alle klittenbanden om te voorkomen dat de haakjes andere materialen beschadigen en dat er zich stof en vuil in de haakjes ophopen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

ENG

Indications:
Sacrolumbar Back Support (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Lumbosciatic, Lumbocruralgia, Discartrosis, Disc disease, Osteoporosis, Osteomalacia, Postoperative disk herniation.
Dorsolumbar Back Support (6037/6037G): Dorsalgia from osteoarthritis or kyphotic bases, Disc disease, Osteolysis, Osteomalacia, Low muscular tone from degenerative or metastatic origin, Stable factures of thoracolumbar region.

Fitting instructions:
A qualified Medical Practitioner is the only person who can prescribe and decide the duration of treatment.
The fitting should be done by, or under the supervision of an orthotist.
Follow the instructions specified by your Medical Practitioner regarding wearing times to achieve maximum results.
For hygienic and comfort reasons, you may want to wear a cotton garment underneath your back support.
Periodically check the condition of the straps to ensure they are free from grease or damage.
A qualified medical practitioner should supervise the use of topical drugs.

Notice to Fitter:
Check that when the back support is applied, the steels are positioned equal distance on either side of the spinal column.
Shape the steels to fit the curves of the patient's anatomy, or as specified on the prescription or by the Medical Practitioner.

1. Release all Velcro® straps. Place the back support at the required height and without applying tension, wrap it to the front and close the front Velcro®.
2. Grasp the lower straps and apply an even amount of tension as you pull them toward the front.
3. Overlap and adhere the left strap onto the top of the right strap and press the underneath Velcro® hook on the right strap into the pile fabric of the back support.
4. Repeat the same procedure for the two upper straps.
5. **Dorsolumbar:** Pull the long straps over your shoulders, applying just enough tension so the upper back section of the back support contours to your back.
6. Cross the straps in the back, passing them through the buckle.
7. Pull the straps from the rear to the front, applying enough tension to provide the required positioning and support for the upper back. Maintain even tension as you close the straps, pressing the left strap over and into the right strap. You can close them over either the upper or lower back support straps.

Washing instructions:
Machine wash 40°. Do not bleach. Do not iron. Do not dry-clean. Do not tumble dry. Dry on flat surface. Do not hang-dry. Close all Velcro® straps into the fabric prior to laundering to prevent exposed hooks from damaging other materials, and to prevent lint or dirt from accumulating in the hook.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

IT

Indicazioni:
Corsetti Semirigidi Lombosacrali (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lombalgie, Lombosciatalgie, Lombocruralgie, Discoartrosi, Discopatie, Osteoporosi, Osteomalacia, Postoperatorio di ernia discale.
Corsetti Semirigidi Dorsolombari (6037/6037G): Dorsalgie su base artrosica o da cifosi, Discoartrosi, Discopatie, Osteoporosi, Osteolisi, Osteomalacia, Esiti di cedimenti vertebrali, della regione dorsolombare, su base degenerativa o metastatica, Esiti di fratture stabili della regione dorsolombare.

Istruzioni d'uso:
Il medico è la sola persona abilitata a decidere la durata del trattamento.
L'adattamento del prodotto sarà effettuato dal vostro medico o dal tecnico ortopedico.
Dovete rispettare la durata giornaliera d'utilizzo, seguendo le indicazioni consigliate dal vostro medico.
Per motivi d'igiene e di comodità si consiglia l'uso di un indumento di cotone sotto la fascia.
Verificare periodicamente che i tiranti e i lacci siano in buone condizioni e non presentino alcun danno.
L'utilizo di questo prodotto con medicamenti ad uso topico, dovrá essere seguito dal suo medico.

Note per l'applicatore:
Per ottenere la lunghezza desiderata del tutore, allentare tutte le straps di chiusura Nell'applicare la fascia, posizionare i supporti paravertebrali a lato della colonna vertebrale. Conformare i rinforzi paravertebrali a seconda delle necessità.

1. Una volta slacciati tutti i velcri collocati frontalmente, posizionare la fascia all'altezza adeguata e, senza creare tensione, allacciare la chiusura frontale a Velcro®.
2. Tirare con la medesima tensione i due tiranti inferiori, portandoli dal dietro in avanti.
3. Fissare i tiranti alla chiusura anteriore a Velcro® della fascia sovrapponendo quello sinistro a quello destro.
4. Ripetere la medesima operazione con i tiranti superiori.
5. **Dorsolombari:** Far passare gli spallacci sopra le spalle con la tensione adeguata, per dare il giusto supporto alla parte posteriore del corsetto.
6. Incrocciare i tiranti dietro la schiena, passando attaverso l'interno dell'apposita cinghia.
7. Tirare gli spallacci da dietro in avanti con la medesima tensione e fissarli sulle parti anteriori in Velcro®, sovrapponendo il tirante sinistro a quello destro. Potete fissare gli spallacci indifferentemente ai tiranti superiori o a quelli inferiori.

Istruzioni di lavaggio:
Lavare in lavatrice 40° . Non usare candeggina. Non stirare. Non lavare a secco. Non far asciugare nell'essiccatore. Asciugare su una superficie orizzontale. Avvolgere le fasce a Velcro® intorno al tessuto prima del lavaggio.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

DE

Indikationen:
Sakrallumbale Rückenstützorthese (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Lumboischialgie, Lumbocruralgie, Bandscheibenarthrose, Bandscheibenerkrankungen, Osteoporose, Osteomalazie, Postoperativer Bandscheibenvorfall.
Dorsolumbale Rückenstützorthese (6037/6037G): Rückenschmerzen durch Osteoarthritis oder kyphotische Haltung, Bandscheibenerkrankungen, Osteolyse, Osteomalazie, degenerativ oder metastatisch bedingter geringer Muskeltonus, stabile Frakturen der thorakolumbalen Region.

Vorsichtsmaßnahmen:
Einen qualifizierter Arzt ist die einzige Person, die die Behandlung verordnen und die Dauer der Behandlung bestimmen kann.
Die Anpassung sollte durch einen qualifizierter Orthopädietechniker durchgeführt werden.
Befolgen Sie die von Ihrem Arzt oder Orthopädietechniker angegebenen Anweisungen in Bezug auf Tragezeiten, um maximale Ergebnisse zu erzielen.
Für Hygiene und Komfort ist es empfehlenswert ein Kleidungsstück aus Baumwolle unter Ihrer Rückenstütze zu tragen.
Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand die Bänder, um zu gewährleisten, dass sie frei von Fett oder Schäden sind.
Ein qualifizierter Arzt sollte die Anwendung von topischen Arzneimittel überwachen.

Hinweis für den Techniker:
Überprüfen Sie, dass beim Anbringen der Rückenstütze die Stahlstäbchen im gleichen Abstand auf jeder Seite der Wirbelsäule positioniert sind. Formen Sie die Stahlstäbchen so, dass diese den Kurven der Anatomie des Patienten folgen, oder wie auf dem Rezept oder vom Arzt angegeben.

1. Öffnen Sie die Klettverschlüsse. Platzieren Sie die Rückenstütze in der gewünschten Höhe und wickeln Sie diese ohne Anwendung von Spannung nach vorne und schließen Sie dann den vorderen Klettverschluss.
2. Ergreifen Sie die unteren Band und ziehen Sie diese mit gleichmäßiger Spannung in Richtung der Vorderseite.
3. Überlappen und befestigen Sie den linken Band auf der Oberseite des rechten Band und drücken Sie den unten befindlichen Kletthaken auf den rechten Band in den Stoff der Rückenstütze.
4. Wiederholen Sie den Vorgang für die beiden oberen Bänder.
5. **Dorsolumbale:** Ziehen Sie die langen Band über die Schultern, indem Sie eine ausreichende Spannung ausüben, dass sich der obere Rückenbereich der Rückenstütze dem Rücken anpasst.
6. Kreuzen Sie die Bänder im Rücken und führen Sie sie durch die Schnalle.
7. Ziehen Sie das Band unter Anwendung einer ausreichenden Spannung von hinten nach vorne, um die erforderliche Positionierung und Stützung für den oberen Rücken zu erzielen. Halten Sie eine gleichmäßige Spannung, während Sie die Bänder schließen und drücken Sie den linken Band über und in den rechten Band. Sie können sie entweder über den oberen oder unteren Rückenstützriemen schließen.

Waschanleitung:
Maschinenwäsche 40°. Nicht bleichen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Nicht im Trockner trocknen. Flach trocknen. Nicht hängend trocknen. Schließen Sie vor dem Waschen alle Klettverschlüsse am Gewebe, um zu verhindern, dass offene Haken andere Materialien beschädigen und sich Flusen oder Schmutz in den Haken festsetzen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

SE

Anvisningar:
Sacrolumbosacral ryggkorsett (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Ländryggsmärta, Lumbago ischia, Artros, Osteoporos, postoperativt efter diskbråck.
Dorsolumbal ryggkorsett (6037/6037G): Ländryggsmärta, kyfos, diskbråck, Osteolys, Osteoporos, Låg muskeltonus från degenerativa skador, Stabila frakturer i thoracolumbala regionen.

Utprovningsinstruktion:
Endast kvalificerad medicinsk personal kan ordinera och fastställa behandlingens längd.
Utprovningen skall utföras av- eller under överseende av en ortopedingenjör.
Följ instruktionerna specificerade av medicinskt ansvarig personal angående behandlingstid för bästa resultat. Av hygieniska- och bekvämlighets aspekter kan du använda ett bomullsplagg under din korsett. Kontrollera regelbundet karborreytornas kvalitet så att de är fria från fett eller skador.
En kvalificerad medicinsk personal bör rådfrågas angående utvärtes krämer.

För utprovaren:
Kontrollera detta när korsetten sitter på; att skenorna är lokaliserade symmetriskt på båda sidor om ryggraden. Forma skenorna så att de passar patientens anatomi eller enligt läkarens ordination.

1. Öppna alla kardborrebanden. Placera korsetten på önskad höjd och utan att dra åt, förslut korsetten fram med kardborrebanden.
2. Ta tag i de nedre banden och dra framåt med lika mycket kraft i båda banden.
3. Överlappa och fast det vänstra bandet över det högra bandet och tryck den underliggande kardborreytan på det högra bandet mot plysch-materialet på korsetten.
4. Repetera samma procedur med de två övre banden.
5. **Dorsolumbal:** Dra det långa bandet över dina axlar. Applicera endast nödvändig kraft så att den övre ryggsektionen på korsetten formar sig efter din rygg.
6. Korsa banden i ryggen, dra dem igenom spännet.
7. Dra banden bakifrån och fram, drag tillräckligt för att uppnå önskad position och stöd för övre delen av ryggen. Bibehåll ett jämt drag när du försluter banden. Tryck det vänstra bandet över- och på det högra bandet. Du kan försluta dem över antingen det övre eller nedre korsettbanden.

Rengöringsinstruktioner:
Maskintvätt 40°. Får inte blekas. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Får inte torktumlas. Torka på plant underlag. Skall inte torkas hängande. Förslut alla kardborrefästen mot materialet före tvätt för att förebygga att de skadar annat material och för att förebygga att ludd och smuts samlas i dessa.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE

MD

IU.445.4 15/11/2022 731735

NO

Anvisninger:
Sacrolumbosacralt ryggkorsett (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Korsryggsmerte, Lumbago isijas, Artrose, Osteoporose, postoperativt etter prolaps.
Dorsolumbalt ryggkorsett (6037/6037G): Korsryggsmerte, kyfose, prolaps, Osteolyse, Osteoporose, Lav muskeltonus fra degenerative skader, Stabile frakturer i thoracolumbal region.

Utprøvingsinstruksjon:
Kun kvalifisert medisinsk personale kan ordinere og bestemme behandlingens lengde.
Utprøningen skal utføres av, eller under oppsyn av en ortopediingeniør.
Følg instruksjonene spesifisert av medisinsk ansvarlig personale angående behandlingstid for best resultat. På grunn av hygiene- og komfort kan du bruke et bomullsplagg under korsettet ditt. Kontroller regelmessig overflaten på borrelåsene så kvaliteten opprettholdes og de holdes frie for fett eller skader. En kvalifisert medisinsk person bør rådføres angående bruk av utvortes kremer.

For utprøveren:
Kontroller dette når korsettet sitter på; at skinnene er lokalisert symmetriskt på begge sider av ryggraden. Form skinnene så de passer pasientens anatomi eller i henhold til legens ordinasjon.

1. Åpne alle borrelåsbåndene. Plasser korsettet i ønsket høyde uten å stramme og lukk korsettet foran med borrelåsbåndene.
2. Ta tak i de nedre båndene og dra de framover med like mye kraft i begge båndene.
3. Overlapp og fest det venstre båndet over det høyre båndet og fest den innerste borrelåsen på det høyre båndet mot plysjmaterialet på korsettet.
4. Repeter samme prosedyre med de to øverste båndene.
5. **Dorsolumbalt:** Dra de lange båndene over skuldrene dine. Bruk kun nødvendig kraft, så den øvre ryggseksjonen på korsettet former seg etter ryggen din.
6. Kryss båndene i ryggen og dra de gjennom løkken.
7. Dra båndet bakfra og fram, og dra nok for å oppnå ønsket posisjon og støtte for den øvre delen av ryggen. Opprettholl et jevnt drag når du lukker båndene. Trykk det venstre båndet over og på det høyre båndet. Du kan lukke dem over enten de øvre eller nedre korsettbåndene.

Vaskeinstruksjoner:
Maskinvask 40°. Kan ikke blekes, strykes eller renses kjemisk. Må ikke tørkes i trommel. Tørkes flatt. Fest alle borrelåsene mot materialet før vask for å forebygge at de skader annet materiale, og for å forebygge at lo og smuss festes i dem.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

DK

Indikationer:
Sacrolumbosacral korset (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Lændesmerter, Lumbago Ischia, slidgigt, knogleskørhed, postoperativt efter diskusprolaps.
Dorsolumbal korset (6037/6037G): lændesmerter, kyphosis, diskusprolaps, Osteolyse, knogleskørhed, dårlig muskeltonus fra degenerative skader, stabile frakturer i den thoracolumbala region.

Brugerinstruktion:
Kun kvalificerede medicinsk personale kan ordinere og fastsætte varigheden af behandlingen.
Afprøvningen skal udføres af eller under tilsyn af en Aut. Bandagist.
Følg instruktionerne specificeret af medicinsk personale med ansvar vedrørende behandling for det bedste resultater. Af hygiejne og af bekvemmelighed kan du bruge en bomuldstrøje under dit korset. Kontrollér regelmæssigt velcroes kvalitet, så de er fri for fedt eller beskadigelse. Medicinsk personale bør spørges i forhold til brugen af cremer.

Tilpasning:
Check dette når korsettet sidder på; at skinnerne er placeret symmetrisk på begge sider af rygsøjlen. Tilpas skinnerne så det passer til patientens anatomi eller som foreskrevet.

1. Åbn alle velcrobånd. Placer korset i den ønskede højde, men træk ikke hårdt til, luk korset foran med velcrobånd på forsiden.
2. Tag fat i de nederste bånd og træk fremad med lige meget kraft i begge sider.
3. Overlap og fastgør den venstre strop over det højre bånd, og tryk den underliggende velcro på det højre bånd mod plys materiale på korset.
4. Gentag den samme procedure med de to øverste bånd.
5. **Dorsolumbal:** Træk det lange bånd over dine skuldre. Anvend kun den nødvendige kraft så den øverste rygsektion af korsettet former sig efter din ryg.
6. Kryds båndene på ryggen, trække dem igennem spændet.
7. Træk båndet bagfra til forsiden, træk tilstrækkeligt for at opnå den ønskede position, og støtte til den øverste del af ryggen. Opretholde et jævnt træk på, når du sætter båndene fast. Før det venstre bånd over på det højre bånd. Du kan lukke dem enten på den øvre eller nedre korset bånd.

Rengøring Instruktioner:
Maskinvask 40°. Må ikke bleges. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke tørretumbles. Tørres på en flad overflade. Bør ikke tørre hængende. Luk alle velcrobånd mod materialet før vask for at forhindre dem i at beskadige andet materiale og for at forhindre støv og snavs til at sætte sig fast.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

PL

Wskazania:
Gorset krzyżowo-lędźwiowy (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): lumbago, rwa kulszowa, lumbalgia, choroba zwyrodnieniowa dysku, dyskopatia, osteoporoza, osteomalacja, pooperacyjna przepuklina dysku.
Gorset grzbietowo-lędźwiowy (6037/6037G): ból grzbietu spowodowany zapaleniemkościistawówlubkifozą,dyskopatia,osteoliza,osteomalacja,spadek napięcia mięśniowego o charakterze degeneracyjnym lub metastatycznym, stabilne złamania w obrębie kręgosłupa piersiowolędźwiowego.

Stosowanie:
Tylko lekarz medycyny może zdecydować o rozpoczęciu terapii oraz ustalić jej długość.
Gorset powinien być dopasowany przez specjalistę ortotyki lub pod jego nadzorem.
By osiągnąć najlepsze rezultaty, należy przestrzegać zaleceń lekarza prowadzącego dotyczących czasu noszenia gorsetu.
W celu zapewnienia higieny i zwiększenia wygody noszenia gorsetu, można zakładać pod niego bawełnianą odzież.
Należy okresowo sprawdzać stan pasków w celu upewnienia się, że nie są one zabrudzone lub zniszczone.
Leki miejscowe należy stosować wyłącznie pod kontrolą lekarza.

Wskazówki dla osoby dopasowującej gorset:
Podczas zakładania gorsetu należy upewnić się, że stalki znajdują się w równej odległości po obu stronach kręgosłupa. Następnie dopasować stalki do krzywizn anatomicznych pacjenta lub postępować zgodnie z zaleceniami lekarza.

1. Należy rozpiąć wszystkie paski, a następnie umieścić gorset na właściwej wysokości i luźno zapiąć przedni rzep.
2. Chwycić dolne paski i równomiernie pociągnąć je do przodu.
3. Przełożyć i przycisnąć lewy pasek do góry prawego paska, a następnie przycisnąć rzep znajdujący się na spodzie prawego paska do tkaniny włosowej gorsetu.
4. Procedurę powtórzyć dla dwóch górnych pasków.
5. **Grzbietowo-lędźwiowy:** Następnie równomiernie przeciągnąć długie paski przez ramiona tak, aby górna tylna część gorsetu przylegała do pleców.
6. Skrzyżować paski na plecach, przekładając je przez zapięcie.
7. Przeciągnąć paski od tyłu do przodu w taki sposób, by uzyskać właściwą pozycję gorsetu i ochronę górnego odcinka kręgosłupa. Utrzymując równomierny ucisk, należy zapiąć paski, przekładając lewy pasek nad prawym paskiem, a następnie do środka prawego paska. Można zapiąć je nad górnymi lub dolnymi paskami gorsetu.

Wskazówki dotyczące prania:
Prać w pralce 40°. Nie wybielać. Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Suszyć w pozycji rozłożonej. Nie suszyć w pozycji wiszącej. Przed praniem należy zapiąć wszystkie rzepy, w celu uniknięcia uszkodzenia innych tkanin oraz osadzania się włókien i zanieczyszczeń na rzepie.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

EL

Ενδείξεις:
Ζώνες οσφυοϊερής περιοχή (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Οσφυαλγία, ισχιαλγία, οσφυϊκός πόνος, σπονδυλοαρθρίτιδα, δισκοπάθεια, οστεοπόρωση, οστεομαλακία, μετεγχειρητικά της δισκοκήλης.
Ζώνες ράχης και οσφυϊκής χώρας (6037/6037G): Ραχίτιδα στις αρθρώσεις ή κύφωση, σπονδυλοαρθρίτιδα, δισκοπάθεια, οστεοπόρωση, οστεόλυση, οστεομαλακία, σπονδυλική χαλάρωση στην ράχη και την οσφυϊκή χώρα, εκφυλιστική ή μεταστατική, σταθερά κατάγματα στη ράχη και την οσφυϊκή χώρα.

Οδηγίες χρήσης:
Ο ειδικός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
Η προσαρμογή του προϊόντος θα γίνει από ένα εξειδικευμένο προσωπικό υγείας.
Για τη μέγιστη αποτελεσματικότητα πρέπει να ακολουθείτε πιστά την ημερήσια διάρκεια χρήσης του σύμφωνα με τις οδηγίες του ειδικού, του τεχνικού - ορθοπεδικού ή του εξειδικευμένου προσωπικού υγείας.
Για λόγους υγιεινής και άνεσης συστήνεται η χρήση ενός βαμβακερού ενδύματος κάτω από τη ζώνη.
Ελέγχετε περιοδικά αν οι ιμάντες είναι τεντωμένοι και σε καλή κατάσταση (χωρίς λίπη, κοψίματα, σκισίματα, κλπ).
Η χρήση αυτού του προϊόντος με σκευάσματα τοπικής εφαρμογής πρέπει να επιβλέπεται από τον ειδικό σας.

Σημείωση για το άτομο που την προσαρμόζει:
Μόλις προσαρμόσετε τη ζώνη τοποθετήστε σωστά τις θέσεις των λαμών και στις δύο πλευρές του κορμού. Εφαρμόστε τις λάμες σύμφωνα με τις ανατομικές καμπύλες του ασθενή.

1. Μόλις ξεκολλήσετε όλα τα αυτοκόλλητα Velcro® τοποθετήστε μπροστά τη ζώνη στο κατάλληλο ύψος και χωρίς να ασκήσετε πίεση, εφαρμόστε σωστά και κλείστε το μπροστινό αυτοκόλλητο Velcro®.
2. Τραβήξτε με τον ίδιο τρόπο τους δύο κάτω ιμάντες από πίσω προς τα εμπρός.
3. Ασφαλίστε τους ιμάντες τοποθετώντας τον αριστερό πάνω από το δεξιό επικολλώντας τον πρώτο στο μαλακό τμήμα του αυτοκόλλητου Velcro® της ζώνης.
4. Πραγματοποιήστε το ίδιο με τους δυο πάνω ιμάντες.
5. Οσφυϊκή χώρα: Περάστε τις τιράντες πάνω από τους ώμους τραβώντας όσο χρειάζεται για να στηρίξετε την πίσω πλευρά της ζώνης.
6. Περάστε χιαστί τις τιράντες στην πλάτη, περνώντας τες μέσα από το θυλάκι.
7. Τραβήξτε τις δύο τιράντες προς τα εμπρός με τον ίδιο τρόπο και στο κλείσιμο τοποθετήστε την αριστερή τιράντα πάνω από τη δεξιά. Μπορείτε να κλείσετε τις τιράντες στους άνω ή κάτω ιμάντες.

Οδηγίες πλύσης:
Πλύσιμο στο πλυντήριο στους 40°. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Μην απλώνετε. Ασφαλίστε όλα τα αυτοκόλλητα Velcro® πάνω στην επιφάνεια του ενδύματος προτού το πλύνετε.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ο ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

PRIM MAX

1

2

3

4

FI

Käyttöohjeet:
Sacrolumbosakraalinen selkätuki (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): lumbago, selkäkivut, lumbago iskias, artroosi, osteoporoosi, välilevynpullistuman jälkihoidossa.
Dorsolumbaalinen selkätuki (6037/6037G): selkäkivut, kyfoosi, välilevynpullistuma, osteolyysi, osteoporoosi, degeneraatiosta johtuva matala lihastonus, stabiilit murtumat thorakolumbaalisella alueella.

Sovitusohjeet:
Vain terveydenhuollon ammattilainen voi määrittää ja määrätä hoidon pituuden ja sovittaa tuotteen tai valvoa sovitusta. Noudata saamiasi ohjeita, koskien hoitoajan pituutta, parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi. Hygienisistä syistä – sekä yleisen mukavuuden vuoksi, voit käyttää puuvillaista aluspaitaa tuen alla. Tarkista säännöllisesti, että tarranauhoissa ei ole likaa tai että ne ovat ehjät. Kysy neuvoa terveydenhoitoalan ammattilaiselta voitko käyttää tuen alla ihovoiteita.

Ohjeet sovittajalle:
Tarkista, kun tukiliivi on asiakkaan yllä, että tukilastat ovat suorassa linjassa selkärangan molemmin puolin. Muotoile lastoja tarvittaessa, jotta ne istuvat hyvin asiakkaan anatomiaan tai lääkärin määräyksestä.

1. Avaa kaikki tarranauhat. Aseta tukiliivi haluamallesi korkeudelle kiristämättä sitä. Kiinnitä liivi etuosan tarraosaan kiinni.
2. Ota kiinni alemmista lisäkiristysnauhoista ja vedä molempia eteenpäin tasaisesti.
3. Aseta ja kiinnitä vasemmanpuoleinen kiristysnauha oikean päälle ja kiinnitä oikeanpuoleinen tarraosa tukiliivin pityyshimateriaaliin kiinni.
4. Toista tämä myös ylempien nauhojen kanssa.
5. **Dorsolumbaalinen:** Vedä pitkä nauha hartioidesi ylitse. Käytä vain tarvittavaa voimaa, jotta tukiliivin ylempi selkäosa muotoutuu selkääsi sopivaksi.
6. Vedä nauhat ristiin selässä ja pujota ne solkien lävitse.
7. Vedä nauhat takaa eteenpäin ja kiristä kunnes haluttu asento sekä yläselän tuenta on saavutettu. Säilytä tasainen tiukka veto, kun kiinnität nauhoja. Aseta vasemmanpuoleinen nauha oikean päälle. Voit kiinnittää ne joko alempien tai ylempien lisäkiristysnauhojen päälle.

Pesuohjeet:
Konepesu 40°. Ei saa silittää. Ei saa pestä kemiallisesti. Ei saa kuivattaa kuivausrummussa. Kuivata tasaisella alustalla. Älä ripusta kuivumaan. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua välttääksesi muiden pesukoneessa olevien materiaalien vanhingoittumisen tai nukan ja lian kertymisen tarrapintoihin.

Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

RO

Indicații:
Suport lombo-sacral (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Lumbago, Lombosciatică, Nevralgia crurală, Discartroză lombară, Afecțini ale discurilor lombare, Osteoporoză, Osteomalacie, Hernie de disc, Postoperator.
Suport dorso-lombar (6037/6037G): Dureri de spate cauzate de osteoartrită sau de deformările coloanei vertebrale (kyphosis), Afecțini ale discurilor lombare, Osteoliză, Osteomalacie, Diminuarea tonusului muscular de origine degenerativă, sau metastatică, Fracturi ale zonei toraco-lombară fără deplasări.

Instrucțiuni de montare:
Medicul este singura persoană calificată de a prescrie această orteză și de a stabili durata tratamentului.
Ajustarea ortezei trebuie făcută de către un tehnician ortoped ori sub supravegherea acestuia.
Pentru eficiență maximă urmați sfatul și recomandările medicului.
Din motive de igienă și pentru confort, folosiți o îmbrăcăminte subțire din bumbac sub orteză.
Periodic verificați starea benzilor, asigurându-vă că sunt curate, fără impurități, grăsimi și deteriorări.
Medicul trebuie să supravegheze folosirea medicamentelor (unguentelor) locale.

Instrucțiuni pentru personalul medical:
Verificați ca după montare atelele să fie la distanță egală de coloana vertebrală pe ambele părți. Modelați atelele astfel încât să se potrivească anatomiei pacientului (arcuiri), sau după instrucțiunile medicului.

1. Deschideți toate benzile velcro. Poziționați orteza la înălțimea dorită și fără a forța trageți ambele părți către față, închizând benzile velcro.
2. Prindeți benzile inferioare și întindeți-le cu forță egală spre abdomen.
3. Fixați banda dreaptă pe orteza închisă deja pe abdomen, apoi banda stângă peste aceasta.
4. Repetați mișcarea pentru a închide cele două benzi superioare ale ortezei.
5. **Dorso-lombar:** Trageți benzile lungi peste umăr cu tensiune suficientă ca partea superioară a suportului dorsal să contureze spatele dvs.
6. Încrucișați aceste benzi prin trecerea lor prin cataramă.
7. Apoi cu tensiune egală fixați-le peste benzile superioare sau inferioare ale suportului lombar, poziționând banda stângă peste cea dreaptă.

Instrucțiuni de întreținere:
Spălați în mașină cu apă caldă 40°. Nu folosiți clor. Nu călcați. Nu curățați chimic. Nu centrifugați. Uscați pe o suprafață plată. Nu atârnați pentru uscare. Închideți toate benzile velcro înainte de spălare pentru a prevenii dăunarea celorlate materiale, și pentru a păstra benzile curate, menținând astfel proprietate aderentă.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Указания:
Пояснично-крестцовые бандажи (6032/6032G, 6033/6033G, 6035/6035G): Люмбалгия, люмбоишиалгия, люмбокруалгия, артроз межпозвоночных дисков, дископатия, остеопороз, остеомаляция, послеоперационный период после удаления грыжи межпозвоночных дисков.
Грудопоясничные бандажи (6037/6037G): Дорсаргия артрозного или кифотического происхождения, дискартроз, дископатия, остеопороз, остеолиз, остеомаляция, ослабление грудопоясничного отдела дегенеративного или метастатического происхождения, стабилизированные переломы в грудопоясничном отделе.

Инструкции по использованию:
Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
Адаптация изделия проводится техником-ортопедом.
Для достижения максимальной эффективности необходимо использовать бандаж ежедневно. Продолжительность использования указывает врач или техник-ортопед.
В целях гигиены и удобства под бандаж рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка.
Периодически проверять натяжку ремней и их состояние (без жирных пятен, надрезов, разрывов и т.д.).
Использование этого продукта с применением медикаментов наружного действия должны контролироваться врачом.

Примечание для адаптации:
При адаптации бандажа места расположения лент должны находиться по обе стороны позвоночника. Расположите ленты в соответствии с анатомическими изгибами тела пациента.

1. После расстегивания всех застежек-липучек Velcro® расположите бандаж на нужной высоте тела спереди и застегните передние застежки-липучки Velcro® без натяжения.
2. Потяните за два внутренних ремня от задней части к передней.
3. Застегните ремни, наложив левый ремень на правый, предварительно прикрепив левый ремень к части застежки-липучки Velcro®, расположенной на бандаже.
4. Повторите эту же операцию с верхними ремнями.
5. **Грудопоясничные:** Накиньте подтяжки на плечи. Их натяжение должно позволить удерживать заднюю часть бандажа.
6. Перекрестите подтяжки на спине, пропустив их через внутреннюю часть застежки.
7. Потяните вперед за две подтяжки, придав им одинаковое натяжение. Для закрепления наложите левую подтяжку на правую. Подтяжки можно закрепить на верхних или нижних ремнях.

Инструкции по использованию:
Стирать в стиральной машине 40°. Не использовать отбеливающие средства. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не сушить в сушильной машине. Сушить на горизонтальной поверхности. Не вешать. Перед стиркой следует закрыть все застежки-липучки Velcro®.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

AR

بيانات:

مشدات قطنية عجزية: ألم أسفل الظهر، ألم الورك وأسفل الظهر، ألم الساق وأسفل الظهر، قسط المفاصل، التهاب الفقرات، هشاشة العظام، لين العظام، داء القرص التنكسي.
مشدات ظهرية قطنية: ألم الظهر أساس المفاصل أو حداب، قسط المفاصل، التهاب الفقرات، هشاشة العظام، انحلال العظام، لين العظام، لين فقري في المنطقة الظهرية القطنية، ذو أصل تنكسي أو نقيلي، كسور مستقرة في المنطقة الظهرية القطنية.

تعليمات الاستخدام:
إن الإخصائي هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
سيتم تنفيذ تكييف المنتج من قبل فني تقويم العظام الخاص بك.
لأقصى قدر من الفعالية يجب أن تحترم المدة اليومية للاستخدام وذلك باتباع استطبابات الأخصائي الخاص بك أو فني العظام.
لأسباب تتعلق بالنظافة والراحة ينصح باستخدام قطعة قماش قطنية، تحت المشد.
تحقق بشكل دوري من أن الأحزمة مشدودة وبحالة جيدة (بلا دهون ولا قطع ولا تمزقات كبيرة وما إلى ذلك).
إن استخدام هذا المنتج مع أدوية موضعية يجب أن يشرف عليه الأخصائي الخاص بك.

ملاحظة للمكيف:
عند تكييف المشد ضع تجهيزات الأطواق على جانبي العمود. طابق الأطواق وفقاً لانحناءات بنية بدن المريض.

1. بعد فصل كل مشابك الفيلكرو ضع المشد في الأمام على علو مناسب وبدون القيام بشد اضبطه بشكل صحيح وأغلق مشبك الفيلكرو الأمامي.

2. اسحب بنفس الشد الحزامين السفليين من الخلف إلى الأمام.

3. أغلق الأحزمة بحيث تركب الأيسر على الأيمن وتلصق الأول بمشبك الفيلكرو أنثى للمشد.

4. قم بنفس العملية مع الحزامين العلويين.

5. مرر الحمالات من فوق الأكتاف مع شد مناسب لدعم الجزء الخلفي من المشد.

6. اعمل تقاطع الحمالات على الظهر، وذلك بتمريرها من داخل مشبك الربط.

7. اسحب الحمالتين من الخلف إلى الأمام بنفس الشد وعند الإغلاق ركب الحمالة اليسرى على اليمنى. يمكنك غلق الحمالات على الأحزمة العلوية أو السفلية.

تعليمات الغسل:
اغسل بالآلة، بماء فاتر. لا تستخدم مواد تقصير. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تجفف بجهاز مجفف. جفف على سطح أفقي. لا تنشر. أغلق كافة مشابك الفيلكرو على سطح القطعة قبل غسلها.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

PRIM MAX

5

6

7